

## Chapter (40) Sūrat GHAFIR (The FORGIVER)

Translation	Arabic word	Grammar
(40:1:1) hha-meem Ha Meem.		INL – Quranic initials حروف مقطعة
(40:2:1) <u>tanzīlu</u> (The) revelation		N – nominative masculine (form II) verbal noun اسم مرفوع
(40:2:2) <u>l-kitābi</u> (of) the Book		N – genitive masculine noun اسم مجرور
(40:2:3) mina (is) from		P – preposition حرف جر
(40:2:4) <u>l-lahi</u> Allah		PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجملة مجرور
(40:2:5) <u>l-`azīzi</u> the All-Mighty,		ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(40:2:6) <u>l-`alīmi</u> the All-Knower.		ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة

(40:3:1)

ghāfīr

غَافِرٌ  
•  
N

N – genitive masculine active participle

اسم مجرور

(The) Forgiver

(40:3:2)

l-dhanbi

(of) the sin,

الذَّنبٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:3:3)

waqābili

and (the) Acceptor

وَقَابِلٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine active participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(40:3:4)

l-tawbi

(of) [the]  
repentance,

الْتَّوْبَةُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:3:5)

shadīdi

severe

شَدِيدٌ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(40:3:6)

l-‘iqābi

(in) the  
punishment,

الْعِقَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:3:7)

dhī

Owner (of) the  
abundance.

ذِي  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(40:3:8)

l-tawli

Owner (of) the abundance.

الْطَّوْلُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:3:9)

lā

(There is) no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:3:10)

ilāha

god

إِلَهٌ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(40:3:11)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(40:3:12)

huwa

Him;

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(40:3:13)

ilayhi

to Him,

إِلَيْهِ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(40:3:14)

l-masīru

(is) the final return.

الْمَصِيرُ  
•  
N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(40:4:1)  
 mā  
 Not

ما  
 •  
 NEG

NEG – negative particle  
 حرف نفي

(40:4:2)  
yujādilu  
 dispute

يُجَادِلُ  
 •  
 V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb  
 فعل مضارع

(40:4:3)  
 fī  
 concerning

فِي  
 •  
 P

P – preposition  
 حرف جر

(40:4:4)  
āyāti  
 (the) Verses

أَيْتِ  
 •  
 N

N – genitive feminine plural noun  
 اسم مجرور

(40:4:5)  
l-lahi  
 (of) Allah

الله  
 •  
 PN

PN – genitive proper noun → Allah  
 لفظ الجملة مجرور

(40:4:6)  
illā  
 except

إِلَّا  
 •  
 RES

RES – restriction particle  
 أداة حصر

(40:4:7)  
alladhīna  
 those who

الَّذِينَ  
 •  
 REL

REL – masculine plural relative pronoun  
 اسم موصول

(40:4:8)

kafarū  
disbelieve,

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:4:9)

falā  
so (let) not

فَلَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(40:4:10)

yaghur'ka  
deceive you

يَغْرِزُكَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:4:11)

taqallubuhum  
their movement

تَقْلِبُهُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine (form V) verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:4:12)

fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:4:13)

l-bilādi  
the cities.

الْبَلَدُ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(40:5:1)  
kadhabat  
Denied

كَذَّبَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form II)  
perfect verb  
فعل ماض

(40:5:2)  
qablahum  
before them

قَبْلَهُمْ  
•  
PRON T

T – accusative time adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف زمان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:5:3)  
qawmu  
(the) people

قَوْمُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:5:4)  
nūhīn  
(of) Nuh

نُوحٌ  
PN

PN – genitive masculine proper noun  
→ Nuh  
اسم علم مجرور

(40:5:5)  
wal-ahzābu  
and the factions

وَالْأَخْزَابُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(40:5:6)  
min  
after them,

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:5:7)  
ba'dihim  
after them,

بَعْدِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:5:8)  
wahammat  
and plotted

وَهَمَتْ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(40:5:9)  
kullu  
every

كُلْ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:5:10)  
ummatin  
nation

أُمَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine singular indefinite  
noun  
اسم مجرور

(40:5:11)  
birasūlihim  
against their  
Messenger,

بِرَسُولِهِمْ  
• •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(40:5:12)  
liyakhudhūhu  
to seize him,

لِيَأْخُذُوهُ  
• • •  
PRON PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(40:5:13)

wajādalū

and they disputed

وَجَدُلُوا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
 V – 3rd person masculine plural (form III)  
 perfect verb  
 PRON – subject pronoun  
 الواو عاطفة  
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:5:14)

bil-bātilī

by falsehood

بِالْبَطِلِ



P – prefixed preposition bi  
 N – genitive masculine active participle  
 جار ومجرور

(40:5:15)

liyud'hidū

to refute

لِيُدْحِضُوا



PRP – prefixed particle of purpose lām  
 V – 3rd person masculine plural (form IV)  
 imperfect verb, subjunctive mood  
 PRON – subject pronoun  
 اللام لام التعلييل  
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
 رفع فاعل

(40:5:16)

bihi

thereby

بِهِ



P – prefixed preposition bi  
 PRON – 3rd person masculine singular  
 personal pronoun  
 جار ومجرور

(40:5:17)

l-haqa

the truth.

الْحَقُّ



N – accusative masculine noun  
 اسم منصوب

(40:5:18)

fa-akhadhtuhum

So I seized them.

فَأَخْذَتُهُمْ



REM – prefixed resumption particle  
 V – 1st person singular perfect verb  
 PRON – subject pronoun  
 PRON – 3rd person masculine plural  
 object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:5:19)

fakayfa

Then how

فَكَيْفَ  
•      •  
INTG    REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الفاء استثنافية

اسم استفهام

(40:5:20)

kāna

was

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(40:5:21)

'iqābi

My penalty?

عِقَابٌ  
•      •  
PRON    N

N – nominative noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:6:1)

wakadhālika

And thus

وَ كَذَلِكَ  
•      •      •  
DEM    P    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(40:6:2)

haqqat

has been justified

حَقَّتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(40:6:3)

kalimatu

(the) Word

كَلِمَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(40:6:4)  
rabbika  
(of) your Lord

رَبِّكَ  
▪  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:6:5)  
'alā  
against

عَلَى  
▪  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:6:6)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
▪  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:6:7)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا  
▪ ▪  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:6:8)  
annahum  
that they

أَنَّهُمْ  
▪ .  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل  
في محل نصب اسم «ان»

(40:6:9)  
ashābu  
(are) companions

أَصْحَابٌ  
▪  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفاع

(40:6:10)  
l-nāri  
(of) the Fire.

النَّارِ  
▪  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:7:1)  
alladhīna  
Those who

الَّذِينَ  
•  
REL

(40:7:2)  
yahmilūna  
bear

يَحْمِلُونَ  
• •  
PRON V

(40:7:3)  
l-`arsha  
the Throne

الْعَرْشَ  
•  
N

(40:7:4)  
waman  
and who

وَمَنْ  
•  
REL CONJ

(40:7:5)  
hawlahu  
(are) around it

حَوْلَهُ  
•  
PRON N

(40:7:6)  
yusabbihūna  
glorify

يُسَبِّحُونَ  
• •  
PRON V

(40:7:7)  
bihamdi  
(the) praises

بِحَمْدٍ  
• •  
N P

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine noun → [Allah's Throne](#)  
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:7:8)  
rabbihim  
(of) their Lord

رَبِّهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:7:9)  
wayu'minūna  
and believe

وَيُؤْمِنُونَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:7:10)  
bihī  
in Him

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(40:7:11)  
wayastaghfirūna  
and ask forgiveness

وَيَسْتَغْفِرُونَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:7:12)  
lilladhīna  
for those who

لِلَّذِينَ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار ومجرور

(40:7:13)  
āmanū  
believe,

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:7:14)

rabbanā

"Our Lord!"

رَبَّنَا  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:7:15)

wasi 'ta

You encompass

وَسِعْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:7:16)

kulla

all

كُلًّا  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:7:17)

shayin

things

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:7:18)

rahmatan

(by Your) Mercy

رَحْمَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(40:7:19)

wa 'il'man

and knowledge,

وَعِلْمًا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(40:7:20)

fa-igh'fir

so forgive

فَاغْفِرْ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(40:7:21)

lilladhīna

those who

لِلَّذِينَ

• •  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(40:7:22)

tābiū

repent

تَابُوا

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:7:23)

wa-ittaba'ū

and follow

وَ اتَّبَعُوا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:7:24)

sabīlaka

Your Way

سَبِيلَكَ

• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:7:25)

waqihim

and save them

(from)

وَ قِيمُ

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(40:7:26)

'adhāba

(the) punishment

عَذَابٌ

•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:7:27)

l-jahīmi

(of) the Hellfire.

الْجَحِيمُ  
N  
•  
V

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(40:8:1)

rabbanā

Our Lord!

رَبَّنَا  
N  
•  
PRON

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:8:2)

wa-adkhil'hum

And admit them

وَأَدْخِلْهُمْ  
CONJ  
V  
PRON

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:8:3)

jannāti

(to) Gardens

جَنَّتٍ  
N  
•

N – accusative feminine plural noun

→ Garden of Eden

اسم منصوب

(40:8:4)

'adnīn

(of) Eden

عَدْنٌ  
PN  
•

PN – genitive proper noun

اسم علم مجرور

(40:8:5)

allatī

which

الَّتِي  
REL  
•

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(40:8:6)

wa 'adttahum

You have promised  
them

وَعَدْتُهُمْ  
• PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect  
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:8:7)

waman  
and whoever

وَمَنْ  
• REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(40:8:8)

salaha

(was) righteous

صَلَحَ  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(40:8:9)

min

among

مِنْ  
• P

P – preposition

حرف جر

(40:8:10)

ābāihim

their fathers

أَبَابَاهُمْ  
• PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:8:11)

wa-azwājihim

and their spouses

وَأَزْوَاجُهُمْ  
• PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:8:12)

wadħurriyyātihim

and their offspring.

وَذُرْرِيَّتَهُمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:8:13)

innaka

Indeed You,

إِنَّكَ  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(40:8:14)

anta

You

أَنْتَ  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(40:8:15)

l-`azīzu

(are) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(40:8:16)

l-hakīmu

the All-Wise.

الْحَكِيمُ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(40:9:1)

waqīhimu

And protect them

وَقِهِمُ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(40:9:2)

l-sayiāti

(from) the evils.

السَّيِّئَاتِ  
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(40:9:3)

waman

And whoever

وَمَنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional noun

الواو عاطفة

اسم شرط

(40:9:4)

taqi

you protect

تَقِيٌّ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(40:9:5)

l-sayiāti

(from) the evils

السَّيِّئَاتِ  
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(40:9:6)

yawma-idhin

that Day,

يَوْمَئِذٍ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(40:9:7)

faqad

then verily

فَقَدْ  
• •  
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle

CERT – particle of certainty

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف تحقق

(40:9:8)

rahim'tahu

You have bestowed  
mercy on him.

رَحِمْتَهُ  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect  
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:9:9)  
wadhālika  
And that

وَذَلِكَ  
•  
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم اشارة

(40:9:10)  
huwa  
[it]

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:9:11)  
l-fawzu  
(is) the success,

الْفَوْزُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:9:12)  
l-`azīmu  
the great."

الْعَظِيمُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(40:10:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:10:2)  
alladhiṇa  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:10:3)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:10:4)

yunādawna

will be cried out to them,

يُنَادُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)  
passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
محل رفع نائب فاعل

(40:10:5)

lamaqtu

"Certainly Allah's hatred

لَمْ قَتُ  
• •  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفاع

(40:10:6)

l-lahi

"Certainly Allah's hatred

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الحالمة مجرور

(40:10:7)

akbaru

(was) greater

أَكْبَرُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(40:10:8)

min

than

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:10:9)

maqtikum

your hatred

مَقْتُكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:10:10)

anfusakum

(of) yourselves

أَنْفُسَكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:10:11)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(40:10:12)

tud'awna

you were called

تُدْعُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(40:10:13)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:10:14)

l-īmāni

the faith,

الْإِيمَانُ  
•  
N

N – genitive masculine (form IV) verbal noun

اسم مجرور

(40:10:15)

fatakfurūna

and you disbelieved.

فَتَكْفُرُونَ  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فاء عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:11:1)

qālū

They (will) say,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:11:2)

rabbanā

"Our Lord!"

رَبَّنَا  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:11:3)

amattanā

You gave us death

أَمْتَنَا

• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:11:4)

ith'natayni

twice

أَثْنَتَيْنِ

• N

N – nominative feminine dual noun

اسم مرفاع

(40:11:5)

wa-ahyaytanā

and You gave us life

وَأَحْيَيْتَنَا

• • • • CONJ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:11:6)

ith'natayni

twice,

أَثْنَتَيْنِ

• N

N – nominative feminine dual noun

اسم مرفاع

(40:11:7)

fa-i-'tarafnā

and we confess

فَاعْتَرَفْنَا

• • • CONJ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 1st person plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:11:8)  
bidhunūbinā  
our sins.

بِذُنُوبِنَا  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:11:9)  
fahal  
So is (there)

فَهَلْ  
• •  
INTG REM

REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative particle  
الفاء استئنافية  
حرف استفهام

(40:11:10)  
ilā  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:11:11)  
khurūjin  
get out

خُرُوج  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(40:11:12)  
min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:11:13)  
sabīlin  
way?"

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(40:12:1)  
dhālikum  
"That

ذَلِكُمْ  
•  
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(40:12:2)  
bi-annahu  
(is) because,

بِأَنَّهُ  
• PRON ACC P

P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:12:3)  
idhā  
when

إِذَا  
• T

T – time adverb  
ظرف زمان

(40:12:4)  
du'iya  
Allah was invoked

دُعِيَ  
• V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(40:12:5)  
l-lahu  
Allah was invoked

اللَّهُ  
• PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:12:6)  
wahdahu  
Alone

وَحْدَهُ  
• PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:12:7)  
kafartum  
you disbelieved;

كَفَرْتُمْ  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:12:8)  
wa-in  
but if

وَإِنْ  
• COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(40:12:9)

yush'rak

(others) were  
associated

يُشْرِكُ

•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(40:12:10)

bihi

with Him,

بِهِ

•  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:12:11)

tu'minū

you believed.

تُؤْمِنُوا

•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:12:12)

fal-huk'mu

So the judgment

فَالْحُكْمُ

•  
N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative masculine noun  
الفاء استئنافية  
اسم مرفوع

(40:12:13)

lillahi

(is) with Allah,

لِلَّهِ

•  
PN P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(40:12:14)

l-'aliyi

the Most High,

الْعَلِيٌّ

•  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective  
صفة مجرورة

(40:12:15)

l-kabīri

the Most Great."

الْكَبِيرٌ

•  
ADJ

١٢

ADJ – genitive masculine singular adjective  
صفة مجرورة

(40:13:1)  
huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:13:2)  
alladhi  
(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(40:13:3)  
yurikum  
shows you

يُرِيكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:13:4)  
ayatihi  
His Signs

أَيْتَهُ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:13:5)  
wayunazzilu  
and sends down

وَيُنَزِّلُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(40:13:6)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(40:13:7)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:13:8)  
l-samā'i  
the sky

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:13:9)  
riz'qan  
provision.

رِزْقًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:13:10)  
wamā  
But (does) not

وَمَا  
•      •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(40:13:11)  
yatadhakkaru  
take heed

يَتَذَكَّرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(40:13:12)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(40:13:13)  
man  
(one) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:13:14)  
yunību  
turns.

يُنِيبُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(40:14:1)

fa-id'ū

So invoke

فَادْعُوْا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنائية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:14:2)

l-laha

Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(40:14:3)

mukh'lisna

(being) sincere

مُخْلِصِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(40:14:4)

lahu

to Him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun

جار و مجرور

(40:14:5)

l-dīna

(in) the religion,

الدِّينَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:14:6)

walaw

even though

وَلَوْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(40:14:7)

kariha

dislike (it)

كَرِهَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(40:14:8)

l-kāfirūna

the disbelievers.



الْكُفَّارُونَ

N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(40:15:1)

rafi'u

Possessor of the  
Highest Ranks,

رَفِيعٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(40:15:2)

l-darajāti

Possessor of the  
Highest Ranks,

الدَّرَجَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(40:15:3)

dhū

Owner (of) the  
Throne;

ذُو  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(40:15:4)

l-'arshi

Owner (of) the  
Throne;

الْعَرْشٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun → Allah's

Throne

اسم مجرور

(40:15:5)

yul'qī

He places

يُلْقِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(40:15:6)

l-rūha

the inspiration

الرُّوحُ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:15:7)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:15:8)  
amrihi  
His Command

أَمْرِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:15:9)  
'alā  
upon

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:15:10)  
man  
whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:15:11)  
yashā'u  
He wills

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(40:15:12)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:15:13)  
'ibādihi  
His slaves,

عِبَادِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:15:14)  
liyundhira  
to warn

لِيُنذِرَ  
•  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل  
فعل مضارع منصوب

(40:15:15)  
yawma  
(of the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:15:16)  
l-talāqi  
(of) the Meeting.

الْتَّلَاقٍ  
•  
N  
10

N – genitive masculine (form VI) verbal noun  
اسم مجرور

(40:16:1)  
yawma  
(The) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:16:2)  
hum  
they

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:16:3)  
bārizūna  
come forth,

بَرِزُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(40:16:4)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:16:5)  
yakhfā  
is hidden

يَخْفَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(40:16:6)

'alā

from

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:16:7)

l-lahi

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(40:16:8)

min'hum

about them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(40:16:9)

shayon

anything.

شَيْءٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(40:16:10)

limani

For whom

لِمَنْ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(40:16:11)

l-mul'ku

(is) the Dominion

الْمُلْكُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(40:16:12)

l-yawma

this Day?

الْيَوْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:16:13)

lillahi

For Allah

لِلَّهِ  
• PN • P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(40:16:14)

l-wāhidi

the One,

الْوَاحِدٌ  
• ADJ •

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(40:16:15)

l-qahāri

the Irresistible.

الْقَهَّارٌ  
• ADJ •

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(40:17:1)

al-yawma

This Day

الْيَوْمَ  
• N •

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:17:2)

tuj'zā

will be  
recompensed

تُجْزَىٰ  
• V •

V – 3rd person feminine singular passive  
imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(40:17:3)

kullu

every

كُلُّ  
• N •

N – nominative masculine noun

اسم مرفع

(40:17:4)

nafsin

soul

نَفْسٌ  
• N •

N – genitive feminine singular indefinite  
noun

اسم مجرور

(40:17:5)  
bimā  
for what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(40:17:6)  
kasabat  
it earned.

كَسَبَتْ

V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:17:7)  
lā  
No

لَا

NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:17:8)  
zul'ma  
injustice

ظُلْمٌ

N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:17:9)  
l-yawma  
today!

الْيَوْمَ

N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:17:10)  
inna  
Indeed,

إِنَّ

ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:17:11)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ

PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(40:17:12)  
sarī  
(is) Swift

سَرِيعٌ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(40:17:13)  
l-hisābi  
(in) Account.

الْحِسَابُ  
N

N – genitive masculine (form III) verbal noun  
اسم مجرور

(40:18:1)  
wa-andhir'hum  
And warn them

وَأَنذِرْهُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:18:2)  
yawma  
(of the) Day

يَوْمٌ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:18:3)  
l-āzifati  
the Approaching,

الْأَزِفَةُ  
N

N – genitive feminine active participle  
اسم مجرور

(40:18:4)  
idhi  
when

إِذْ  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(40:18:5)  
l-qulūbu  
the hearts

الْقُلُوبُ  
N

N – nominative feminine plural noun  
→ Heart  
اسم مرفوع

(40:18:6)  
ladā  
(are) at

لَدَى  
•  
LOC

LOC – location adverb  
ظرف مكان

(40:18:7)  
l-hanājiri  
the throats,

الْحَنَاجِرُ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(40:18:8)  
kāzimīna  
choked.

كَظِيمِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(40:18:9)  
mā  
Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:18:10)  
lilzzālimīna  
for the wrongdoers

لِلظَّالِمِينَ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural active participle  
جار و مجرور

(40:18:11)  
min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:18:12)  
hamīmin  
intimate friend

حَمِيمٌ  
•  
N

N – genitive masculine singular indefinite noun  
اسم مجرور

(40:18:13)  
walā  
and no

وَلَا

• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(40:18:14)  
shafī‘in  
intercessor

شَفِيعٌ

N

N – genitive masculine singular indefinite noun  
اسم مجرور

(40:18:15)  
yutā‘u  
(who) is obeyed.

يُطَاعُ

١٨

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(40:19:1)  
ya‘lamu  
He knows

يَعْلَمُ

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(40:19:2)  
khāinata  
(the) stealthy glance

خَائِنَةٌ

N

N – accusative feminine active participle  
اسم منصوب

(40:19:3)  
l-a‘yuni  
(the) stealthy glance

الْأَعْيُنِ

N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(40:19:4)  
wamā  
and what

وَمَا

• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(40:19:5)  
tukh'fi  
conceal

تُخْفِي  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(40:19:6)  
l-sudūr  
the breasts.

الصُّدُورُ  
•  
N  
11

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(40:20:1)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:20:2)  
yaqdī  
judges

يَقْضِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(40:20:3)  
bil-haqi  
in truth,

بِالْحَقِّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:20:4)  
wa-alladhīna  
while those  
(whom)

وَالَّذِينَ  
•  
REL CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو حالية  
اسم موصول

(40:20:5)  
yad'ūna  
they invoke

يَدْعُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:20:6)  
min  
besides Him

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:20:7)  
dūnihi  
besides Him

دُونِيهِ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:20:8)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:20:9)  
yaqdūna  
they judge

يَقْضُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:20:10)  
bishayin  
with anything.

بِشَيْءٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار ومجرور

(40:20:11)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:20:12)  
l-laha  
Allah -

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(40:20:13)  
huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:20:14)  
l-samī'u  
(is) the All-Hearer,

السَّمِيعُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(40:20:15)  
l-bāṣiru  
the All-Seer.

الْبَصِيرُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(40:21:1)  
awalam  
Do not

أَوْلَمْ  
•  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الواو زائدة  
حرف نفي

(40:21:2)  
yasīru  
they travel

يَسِيرُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:21:3)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:21:4)  
l-ardi  
the earth

الْأَرْضُ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(40:21:5)  
fayanzurū  
and see

فَيَنْظُرُوا  
• • .  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:21:6)  
kayfa  
how

كَيْف  
•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(40:21:7)  
kāna  
was

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:21:8)  
'aqibatu  
(the) end

عَقِبَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(40:21:9)  
alladhīna  
(of) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:21:10)  
kānū  
were

كَانُوا  
• .  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:21:11)  
min  
before them?

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:21:12)

qablihim

before them?

قَبْلَهُمْ  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:21:13)

kānū

They were

كَانُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:21:14)

hum

[they]

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(40:21:15)

ashadda

superior

أَشَدَّ  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(40:21:16)

min'hum

to them

مِنْهُمْ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(40:21:17)

quwwatan

(in) strength

فُوَّةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(40:21:18)

waāthāran

and (in)

impressions

وَعَاثَارًا  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(40:21:19)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:21:20)  
l-ardi  
the land,

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:21:21)  
fa-akhadhabhumu  
but Allah seized  
them

فَأَخَذَهُمْ  
•   •   •  
PRON   V   REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(40:21:22)  
l-lahu  
but Allah seized  
them

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:21:23)  
bidhunūbihim  
for their sins,

بِذُنُوبِهِمْ  
•   •  
PRON   N   P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:21:24)  
wamā  
and not

وَمَا  
•   •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(40:21:25)

kāna

was

كَانَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(40:21:26)

lahum

for them

لَهُمْ

• PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(40:21:27)

mina

against

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(40:21:28)

l-lahi

Allah

اللهُ

• PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(40:21:29)

min

any

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(40:21:30)

wāqin

protector.

وَاقِٰ

• N

N – genitive masculine indefinite active participle

اسم مجرور

(40:22:1)

dhālika

That

ذَلِكَ

• DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(40:22:2)

bi-annahum

(was) because

[they]

بِأَنَّهُمْ

• PRON ACC P

P – prefixed preposition bi

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل  
في محل نصب اسم «ان»

(40:22:3)

kānat

used to come to  
them

كَانَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(40:22:4)

tatīhim

used to come to  
them

تَأْتِيْهُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect  
verb  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(40:22:5)

rusuluhum

their Messengers

رُسُلُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:22:6)

bil-bayināti

with clear proofs

بِالْبَيِّنَاتِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural noun  
جار و مجرور

(40:22:7)

fakafarū

but they  
disbelieved,

فَكَفَرُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:22:8)

fa-akhadahum

So Allah seized  
them.

فَأَخَذَهُمْ  
• . •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(40:22:9)

l-lahu

So Allah seized  
them.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(40:22:10)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ  
• .  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(40:22:11)

qawiyyun

(is) All-Strong,

قَوِيٌّ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun

اسم مرفوع

(40:22:12)

shadīdu

severe

شَدِيدٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
adjective

صفة مرفوعة

(40:22:13)

l-iqābi

(in) punishment.

الْعِقَابِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور



(40:23:1)

walaqad

And certainly,

وَلَقَدْ  
• • •  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(40:23:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:23:3)

mūsā

Musa

مُوسَى  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(40:23:4)

biāyātinā

with Our Signs

بِعَيْتَنَا  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(40:23:5)

wasul'tānin

and an authority

وَسُلْطَنٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(40:23:6)

mubīnin

clear,

مُبِينٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مجرور

(40:24:1)

ilā

To

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:24:2)

fir'awna

Firaun,

فِرْعَوْنَ  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(40:24:3)

wahāmāna

Haman

وَهَمَّٰنَ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – accusative masculine proper noun

→ [Haman](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(40:24:4)

waqārūna

and Qarun,

وَقَرْوَنَ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun → [Qarun](#)

الواو عاطفة

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(40:24:5)

faqālū

but they said,

فَقَالُوا  
•   •   •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:24:6)

sāhirun

"A magician,

سَاحِرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(40:24:7)

kadhābun

a liar."

كَذَابٌ  
•  
ADJ  
٢٤

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(40:25:1)

falammā

Then when

فَلَمَّا  
•  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(40:25:2)

jāahum

he brought to them

جَاءُوهُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:25:3)

bil-haqi

the truth

بِالْحَقِّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(40:25:4)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:25:5)

'indinā

Us

عِنْدِنَا  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:25:6)

qālū

they said,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:25:7)

uq'tulū

"Kill

أَقْتُلُوْا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:25:8)

abnāa

(the) sons

أَبْنَاء  
•  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(40:25:9)

alladhīna

(of) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(40:25:10)

āmanū

believe

عَامَنُوْا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:25:11)

ma 'ahu

with him,

مَعَهُوْر  
• •  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والاهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:25:12)

wa-is'tahyū

and let live

وَأَسْتَحْيُوْا  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form X) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:25:13)

nisāahum

their women."

نِسَاءُهُمْ  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:25:14)

wamā

And not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(40:25:15)

kaydu

(is the) plot

كَيْدُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(40:25:16)

l-kāfirīna

(of) the  
disbelievers

أَلْكَفِيرِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(40:25:17)

illā

but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(40:25:18)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:25:19)

dalālin

error.

ضَلَالٌ  
•  
N  
٢٥

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:26:1)

waqāla

And said

وَقَالَ  
•  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(40:26:2)

fir'awnu

Firaun,

فِرْعَوْنُ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ Pharaoh  
اسم علم مرفوع

(40:26:3)

dharūnī

"Leave me

ذَرْ وَنِيَ  
•  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والباء  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:26:4)

aqtul

(so that) I kill

أَقْتُلُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(40:26:5)

mūsā

Musa

مُوسَىٰ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ Musa  
اسم علم مرفوع

(40:26:6)

walyad'u

and let him call

وَلْيَدْعُ  
•  
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
IMPV – prefixed imperative particle lām  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
الواو عاطفة  
اللام لام الأمر  
فعل مضارع مجزوم

(40:26:7)

rabbahu

his Lord.

رَبَّهُ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والاهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:26:8)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:26:9)

akhāfu

[I] fear

أَخَافُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(40:26:10)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(40:26:11)

yubaddila

he will change

يُبَدِّلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(40:26:12)

dīnakum

your religion

دِينَكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:26:13)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(40:26:14)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(40:26:15)  
yuz'hira  
he may cause to  
appear

يُظْهِرَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(40:26:16)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:26:17)  
l-ardi  
the land

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:26:18)  
l-fasāda  
the corruption."

الْفَسَادَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:27:1)  
waqāla  
And said

وَقَالَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(40:27:2)  
mūsā  
Musa,

مُوسَىٰ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ Musa  
اسم علم مرفوع

(40:27:3)

innī

"Indeed, I

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:27:4)

'udh'tu

[I] seek refuge

عُذْتُ  
•  
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:27:5)

birabbī

in my Lord

بِرَبِّي  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:27:6)

warabbikum

and your Lord

وَرَبِّكُمْ  
•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:27:7)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:27:8)

kulli

every

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:27:9)  
mutakabbirin  
arrogant one

مُتَكَبِّرٌ  
N

N – genitive masculine indefinite (form V)  
active participle  
اسم مجرور

(40:27:10)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:27:11)  
yu'minu  
who believes

يُؤْمِنُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(40:27:12)  
biyawmi  
(in the) Day

بِيَوْمٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:27:13)  
l-hisābi  
(of) the Account."

الْحِسَابُ  
•  
N

N – genitive masculine (form III) verbal noun  
اسم مجرور

(40:28:1)  
waqāla  
And said

وَقَالَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(40:28:2)  
rajulun  
a man,

رَجُلٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(40:28:3)  
mu'minun  
believing,

مُؤْمِنٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(40:28:4)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:28:5)  
āli  
(the) family

ءَالِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:28:6)  
fir'awna  
(of) Firaun

فِرْعَوْنَ  
•  
PN

PN – accusative masculine proper noun  
→ [Pharaoh](#)  
اسم علم منصوب

(40:28:7)  
yaktumu  
who conceal(ed)

يَكْتُمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(40:28:8)  
īmānahu  
his faith,

إِيمَانَهُ  
•  
PRON N

N – accusative masculine (form IV) verbal noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:28:9)  
ataqtulūna  
"Will you kill

أَتَقْتُلُونَ  
• • •  
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:28:10)

rajulan

a man

رَجُلًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(40:28:11)

an

because

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(40:28:12)

yaqūla

he says,

يَقُولُ

•

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(40:28:13)

rabbīya

"My Lord

رَبِّيْ

•

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:28:14)

l-lahu

(is) Allah,"

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(40:28:15)

waqad

and indeed

وَقَدْ

•

CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

حرف تحقق

(40:28:16)

jāakum

he has brought you

جَاءَكُمْ

•

PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(40:28:17)  
bil-bayināti  
clear proofs

بِالْبَيِّنَاتِ

N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural noun  
جار و مجرور

(40:28:18)  
min  
from

مِنْ

P

P – preposition  
حرف جر

(40:28:19)  
rabbikum  
your Lord?

رَبِّكُمْ

PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:28:20)  
wa-in  
And if

وَإِنْ

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(40:28:21)  
yaku  
he is

يَكُ

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(40:28:22)  
kādhiban  
a liar,

كَذِبًا

N

N – accusative masculine indefinite active participle  
اسم منصوب

(40:28:23)  
fa' alayhi  
then upon him

فَعَلَيْهِ

PRON P REM

REM – prefixed resumption particle  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء استثنافية  
جار و مجرور

(40:28:24)

kadhibuhu

(is) his lie;

كَذِبُهُ  
•      •  
PRON    N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:28:25)

wa-in

and if

وَإِنْ  
•      •  
COND    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(40:28:26)

yaku

he is

يَكُونُ  
•      •  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(40:28:27)

sādiqan

truthful,

صَادِقًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite active

participle

اسم منصوب

(40:28:28)

yusib'kum

(there) will strike

you

يُصِيبُكُمْ  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(40:28:29)

ba'\_du

some (of)

بَعْضُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(40:28:30)

alladhi

(that) which

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(40:28:31)

ya idukum

he threatens you.

يَعِدُكُمْ  
•  
PRON

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفوعل به

(40:28:32)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(40:28:33)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(40:28:34)

lā

(does) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:28:35)

yahdī

guide

يَهْدِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

فعل مضارع

(40:28:36)

man

(one) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(40:28:37)

huwa

[he]

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun

ضمير منفصل

(40:28:38)

mus'rifun

(is) a transgressor,

مُسْرِفٌ  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(40:28:39)

kadhābun

a liar.

كَذَابٌ  
•  
ADJ  
• ٢٨

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(40:29:1)

yāqawmi

O my people!

يَقَوْمٌ  
•  
PRON N •  
VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:29:2)

lakumu

For you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(40:29:3)

l-mul'ku

(is) the kingdom

الْمُلْكُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(40:29:4)

l-yawma

today,

الْيَوْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:29:5)  
zāhirīna  
dominant

ظَهِيرٍ بِنَ  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(40:29:6)  
fī  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:29:7)  
l-ardi  
the land,

أَلْأَرْضِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:29:8)  
faman  
but who

فَمَنْ  
REL . REM

REM – prefixed resumption particle  
REL – relative pronoun  
الفاء استئنافية  
اسم موصول

(40:29:9)  
yansurunā  
will help us

يَنْصُرُونَا  
PRON . V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل مضارع و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
مفوعول به

(40:29:10)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:29:11)  
basi  
(the) punishment

بَأْسٍ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:29:12)

l-lahi

(of) Allah,

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(40:29:13)

in

if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(40:29:14)

jāanā

it came to us."

جَاءَنَا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:29:15)

qāla

Said

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(40:29:16)

fir'awnu

Firaun,

فِرْعَوْنُ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun → Pharaoh

اسم علم مرفوع

(40:29:17)

mā

"Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:29:18)

urikum

I show you

أُرِيكُمْ  
•  
PRON V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:29:19)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(40:29:20)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(40:29:21)

arā

I see

أَرَى  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(40:29:22)

wamā

and not

وَمَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(40:29:23)

ahdikum

I guide you

أَهْدِيْكُمْ  
•  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب

مفوعل به

(40:29:24)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(40:29:25)

sabīla

(to the) path

سَبِيلٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:29:26)  
l-rashādi  
the right."

الرَّشَادٍ  
٢٩  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:30:1)  
waqāla  
And said

وَقَالَ  
•  
• CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(40:30:2)  
alladhi  
(he) who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(40:30:3)  
āmana  
believed,

عَمِّن  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(40:30:4)  
yāqawmi  
"O my people!"

يَقُومُ  
• PRON N • VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(40:30:5)  
innī  
Indeed I,

إِنِّي  
• PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:30:6)  
akhāfu  
[I] fear

أَخَافُ

•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(40:30:7)  
'alaykum  
for you

عَلَيْكُمْ

• PRON • P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(40:30:8)  
mith'la  
like

مِثْلٌ

• N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:30:9)  
yawmi  
(the) day

يَوْمٌ

• N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:30:10)  
l-ahzābi  
(of) the companies,

الْأَخْرَابُ

• N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(40:31:1)  
mith'la  
Like

مِثْلٌ

• N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:31:2)  
dabi  
(the) plight

دَأْبٌ

• N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:31:3)

qawmi

(of the) people

قوم  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:31:4)

nūhīn

(of) Nuh

نُوح  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Nuh

اسم علم مجرور

(40:31:5)

wa `adin

and Aad

وَعَادٌ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – genitive indefinite proper noun

→ Aad

الواو عاطفة

اسم علم مجرور

(40:31:6)

wathamūda

and Thamud

وَثَمُودٌ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun → Thamud

الواو عاطفة

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(40:31:7)

wa-alladhīna

and those

وَالَّذِينَ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(40:31:8)

min

after them.

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:31:9)

ba` dihim

after them.

بَعْدِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(40:31:10)

wamā

And Allah (does)

not

وَمَا

•      •

NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(40:31:11)

l-lahu

And Allah (does)

not

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(40:31:12)

yurīdu

want

يُرِيدُ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(40:31:13)

zul'man

injustice

ظُلْمًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(40:31:14)

lil'ibādi

for (His) slaves.

لِلْعَبَادِ

٢١

•      •

N   P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(40:32:1)

wayāqawmi

And O my people!

وَيَقَوْمٌ

•      •      •

PRON   N   VOC   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

الواو عاطفة

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(40:32:2)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:32:3)

akhāfu

[I] fear

أَخَافُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(40:32:4)

'alaykum

for you

عَلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(40:32:5)

yawma

(the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:32:6)

l-tanādi

(of) Calling,

الْتَّنَادٍ  
•  
N

N – genitive masculine (form VI) verbal noun

اسم مجرور

(40:33:1)

yawma

A Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:33:2)

tuwallūna

you will turn back

تُولُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:33:3)  
mud'birīna  
fleeing;

مُدْبِرِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم منصوب

(40:33:4)  
mā  
not

ما  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:33:5)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(40:33:6)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:33:7)  
l-lahi  
Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(40:33:8)  
min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:33:9)  
'āsimin  
protector.

عَاصِمٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite active participle  
اسم مجرور

(40:33:10)  
waman  
And whoever

وَمَنْ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(40:33:11)

yud'lili

Allah lets go astray,

يُضْلِلٌ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
 فعل مضارع مجزوم

(40:33:12)

l-lahu

Allah lets go astray,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:33:13)

famā

then not

فَمَا  
•   •  
NEG   REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استثنافية  
حرف نفي

(40:33:14)

lahu

for him

لَهُ  
•   •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:33:15)

min

any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:33:16)

hādin

guide.

هَادٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite active participle  
اسم مجرور

(40:34:1)

walaqad

And indeed,

وَلَقَدْ  
•   •   •  
CERT   EMPH   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(40:34:2)

jāakum

came to you

جَاءَ كُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:34:3)

yūsufu

Yusuf

يُوسُفُ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Yusuf

اسم علم مرفوع

(40:34:4)

min

before

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:34:5)

qablu

before

قَبْلُ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(40:34:6)

bil-bayināti

with clear proofs,

بِالْبَيِّنَاتِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(40:34:7)

famā

but not

فَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(40:34:8)

zil'tum

you ceased

زِلْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:34:9)

fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:34:10)

shakkin  
doubt

شَكٌّ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:34:11)

mimmā  
about what

مِمَّا  
•  
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(40:34:12)

jāakum  
he brought to you

جَاءَ كُم  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:34:13)

bihi  
[with it],

بِهِ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(40:34:14)

hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(40:34:15)

idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(40:34:16)  
halaka  
he died,

هَلَكَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:34:17)  
qul'tum  
you said,

قُلْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:34:18)  
lan  
"Never"

لَنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:34:19)  
yab'atha  
will Allah raise

يَبْعَثُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(40:34:20)  
l-lahu  
will Allah raise

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:34:21)  
min  
after him

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:34:22)  
ba'dih  
after him

بَعْدِهِ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والباء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:34:23)

rasūlan

a Messenger."

رَسُولًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(40:34:24)

kadhālika

Thus,

كَذِلِكَ  
•  
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(40:34:25)

yudillu

Allah lets go astray

يُضِلُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(40:34:26)

l-lahu

Allah lets go astray

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(40:34:27)

man

who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(40:34:28)

huwa

[he]

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(40:34:29)

mus'rifun

(is) a transgressor,

مُسْرِفٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مرفوع

(40:34:30)

mur'tābun

a doubter."

مُرْتَابٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative indefinite adjective

صفة مرفوعة

(40:35:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(40:35:2)

yujādilūnā

dispute

يُجَادِلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:35:3)

fi

concerning

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:35:4)

āyāti

(the) Signs

أَيَّاتٍ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(40:35:5)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(40:35:6)

bighayri

without

بِغَيْرٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(40:35:7)

sul'tānīn

any authority

سُلْطَنٌ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:35:8)

atāhum

(having) come to  
them,

أَتَاهُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(40:35:9)

kabura

(it) is greatly

كَبُرٌ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(40:35:10)

maqtan

hateful

مَقْتَنًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(40:35:11)

'inda

near Allah

عِنْدَ  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(40:35:12)

l-lahi

near Allah

اللَّهُ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(40:35:13)

wa 'inda

and near

وَعِنْدَ  
LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب

(40:35:14)

alladhīnā

those

الذين  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:35:15)

āmanū

who believe.

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:35:16)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ  
•  
DEM P

P – prefixed preposition ka  
DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
جار و مجرور

(40:35:17)

yatba'u

Allah sets a seal

يَطْبَعُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(40:35:18)

l-lahu

Allah sets a seal

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الحالة مرفوع

(40:35:19)

'alā

over

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:35:20)

kulli

every

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:35:21)

qalbi  
heart

قَلْبٌ  
N

N – genitive feminine singular noun

→ [Heart](#)

اسم مجرور

(40:35:22)

mutakabbirin  
(of) an arrogant

مُتَكَبِّرٌ  
N

N – genitive masculine indefinite (form V)

active participle

اسم مجرور

(40:35:23)

jabbārin  
tyrant."

جَبَّارٌ  
ADJ  
٢٥

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(40:36:1)

waqāla  
And said

وَقَالَ  
CONJ  
•  
•  
V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(40:36:2)

fir'awnu  
Firaun,

فِرْعَوْنُ  
PN  
•

PN – nominative masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

اسم علم مرفوع

(40:36:3)

yāhāmānu  
"O Haman!

يَهَامِنُ  
PN VOC  
•  
•

VOC – prefixed vocative particle ya

PN – nominative masculine proper noun

→ [Haman](#)

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(40:36:4)

ib'ni  
Construct

أَبْنٌ  
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(40:36:5)  
lī  
for me

لِي  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:36:6)  
sarhan  
a tower

صَرْحًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:36:7)  
la' allī  
that I may

لَعَلِي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(40:36:8)  
ablughu  
reach

أَبْلُغُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(40:36:9)  
l-asbāba  
the ways

الْأَسْبَابُ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(40:37:1)  
asbāba  
(The) ways

أَسْبَابٌ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(40:37:2)  
l-samāwāti  
(to) the heavens

السَّمَاوَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(40:37:3)  
fa-attali'a  
so I may look

فَأَطْلَعَ  
•  
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 1st person singular (form VIII)  
imperfect verb, subjunctive mood  
الفاء سبيبة  
 فعل مضارع منصوب

(40:37:4)  
ilā  
at

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:37:5)  
ilāhi  
(the) God

إِلَهٌ  
•  
N

N – genitive masculine singular noun  
اسم مجرور

(40:37:6)  
mūsā  
(of) Musa;

مُوسَى  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ Musa  
اسم علم مرفوع

(40:37:7)  
wa-innī  
and indeed, I

وَإِنِّي  
• PRON ACC CONJ •

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(40:37:8)  
la-azunnuhu  
[I] surely think him

لَا ظنْهُ  
• PRON V EMPH •

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 1st person singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب  
مفعلن به

(40:37:9)

kādhiban

(to be) a liar."

كَذِبًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite active participle  
اسم منصوب

(40:37:10)

wakadhālika

And thus

وَ كَذِلِكَ  
•   •  
DEM   P   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition ka  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(40:37:11)

zuyyina

was made fair-seeming

زُيِّنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb  
فعل ماضٍ مبني للمجهول

(40:37:12)

lifir' awna

to Firaun

لِفِرْعَوْنَ  
•   •  
PN   P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive masculine proper noun  
→ Pharaoh  
جار و مجرور

(40:37:13)

sūu

(the) evil

سُوءٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:37:14)

'amalihi

(of) his deed,

عَمَلِهِ  
•   •  
PRON   N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:37:15)

wasudda

and he was averted

وَ حَدَّ  
•   •  
V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة  
 فعل ماض مبني للمجهول

(40:37:16)  
'ani  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:37:17)  
l-sabīl  
the way.

السَّبِيلُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:37:18)  
wamā  
And not

وَمَا  
•   •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(40:37:19)  
kaydu  
(was the) plot

كَيْدُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:37:20)  
fir'awna  
(of) Firaun

فِرْعَوْنَ  
•  
PN

PN – accusative masculine proper noun  
→ [Pharaoh](#)  
اسم علم منصوب

(40:37:21)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(40:37:22)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:37:23)

tabābin

ruin.

٣٧

تَبَابٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:38:1)

waqāla

And said

وَقَالَ

CONJ

• • V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(40:38:2)

alladhi

the one who

الَّذِي

REL

•

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(40:38:3)

āmana

believed,

أَمَنَ

V

•

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(40:38:4)

yāqawmi

"O my people!

يَقَوْمُ

VOC N PRON

• • •

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:38:5)

ittabi‘ūni

Follow me;

اتَّبِعُونِ

V PRON PRON

• • •

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء المحنوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:38:6)

ahdikum

I will guide you

أَهْدِكُمْ  
• V  
PRON

V – 1st person singular imperfect verb,  
jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(40:38:7)

sabīla

(to the) way,

سَبِيلٌ  
• N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:38:8)

l-rashādi

the right.

الرَّشَادٍ  
• N  
28

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:39:1)

yāqawmi

O my people!

يَقُومُ  
• PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive  
pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(40:39:2)

innamā

Only

إِنَّمَا  
• PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā

كافة ومكاففة

(40:39:3)

hādhihi

this,

هَذِهِ  
• DEM

DEM – feminine singular demonstrative  
pronoun

اسم اشارة

(40:39:4)  
l-hayatu  
the life

الْحَيَاةُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(40:39:5)  
l-dun'yā  
(of) the world,

الْدُّنْيَا  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective  
صفة مرفوعة

(40:39:6)  
matā'un  
(is) enjoyment,

مَتَّعٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(40:39:7)  
wa-inna  
and indeed,

وَإِنَّ  
•  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(40:39:8)  
l-ākhirata  
the Hereafter -

الْآخِرَةُ  
•  
N

N – accusative feminine singular noun  
اسم منصوب

(40:39:9)  
hiya  
it

هِيَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:39:10)  
dāru  
(is the) home,

دَارٌ  
•  
N

N – nominative feminine singular noun  
اسم مرفوع

(40:39:11)

l-qarāri

(of) settlement.

الْقَرَارٌ  
• N  
٣٦

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:40:1)

man

Whoever

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(40:40:2)

'amila

does

عَمِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(40:40:3)

sayyi-atān

an evil

سَيِّئَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(40:40:4)

falā

then not

فَلَا  
•      •  
NEG    REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(40:40:5)

yuj'zā

he will be

recompensed

يُجْزَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(40:40:6)

illā

but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(40:40:7)

mith'lahā

(the) like thereof;

مِثْلَهَا  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:40:8)

waman

and whoever

وَمَنْ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(40:40:9)

'amila

does

عَمِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(40:40:10)

sālihan

righteous (deeds),

صَلِحًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(40:40:11)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:40:12)

dhakarin

male

ذَكْرٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:40:13)

aw

or

أُوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(40:40:14)

unthā

female,

أُنثَى  
•  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(40:40:15)

wahuwa

while he

وَهُوَ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(40:40:16)

mu'minun

(is) a believer,

مُؤْمِنٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(40:40:17)

fa-ulāika

then those

فَأُولَئِكَ  
•  
DEM REM

REM – prefixed resumption particle

DEM – plural demonstrative pronoun

الفاء استثنافية

اسم اشارة

(40:40:18)

yadkhulūna

will enter

يَدْخُلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:40:19)

l-janata

Paradise,

الْجَنَّةُ  
•  
PN

PN – accusative feminine proper noun

→ [Paradise](#)

اسم علم منصوب

(40:40:20)

yur'zaqūna

they will be given

provision

يُرْزَقُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(40:40:21)

fīhā

in it

فِيهَا

• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(40:40:22)

bighayri

without

بِغَيْرِ

• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(40:40:23)

hisābin

account.

حِسَابٌ

• N

N – genitive masculine indefinite (form

III) verbal noun

اسم مجرور

(40:41:1)

wayāqawmi

And O my people!

وَيَقُولُ

• PRON N VOC CONJ  
• • •  
❖

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

الواو عاطفة

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:41:2)

mā

What (is)

مَا

•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(40:41:3)

lī

for me

لِي

• PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

(40:41:4)

ad'ukum

(that) I call you

أَدْعُوكُمْ  
• V  
PRON

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:41:5)

ilā

to

إِلَى  
• P

P – preposition

حرف جر

(40:41:6)

l-najati

the salvation

النَّجَاةُ  
• N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(40:41:7)

watad'ūnanī

while you call me

وَتَدْعُونَنِي  
• PRON PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو حالية

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:41:8)

ilā

to

إِلَى  
• P

P – preposition

حرف جر

(40:41:9)

l-nāri

the Fire!

النَّارٍ  
• N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(40:42:1)

tad'ūnā

You call me

تَدْعُونَنِي .  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
واللياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:42:2)

li-akfura

that I disbelieve

لَا كُفُرٌ .  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب

(40:42:3)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ .  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(40:42:4)

wa-ush'rika

and (to) associate

وَأَشْرِكَ .  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person singular (form IV)

imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(40:42:5)

bihi

with Him

بِهِ .  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(40:42:6)

mā

what

مَا .  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(40:42:7)

laysa

not

لَيْسَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(40:42:8)

lī

for me

لِي

•

P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:42:9)

bihi

of it

بِهِ

•

P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:42:10)

'il'mun

any knowledge,

عِلْمٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفع

(40:42:11)

wa-anā

and I

وَأَنَا

•

PRON

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(40:42:12)

ad 'ukum

call you

أَدْعُوكُمْ

•

PRON

V

V – 1st person singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(40:42:13)

ilā

to

إِلَى

•

P

P – preposition  
حرف جر

(40:42:14)

l-`azīzi

the All-Mighty,

الْعَزِيزُ  
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(40:42:15)

l-ghafāri

the Oft-Forgiving.

الْغَفَّارُ  
٤٦  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(40:43:1)

lā

No

لَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:43:2)

jarama

doubt

جَرَمَ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:43:3)

annamā

that what

أَنَّمَا  
REL ACC

ACC – accusative particle

REL – relative pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»

اسم موصول

(40:43:4)

tad`ūnānī

you call me

تَدْعُونَنِي  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والبياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:43:5)

ilayhi

to it

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(40:43:6)  
laysa  
not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(40:43:7)  
lahu  
for it

لَهُ  
•   •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:43:8)  
da'watu  
a claim

دَعْوَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(40:43:9)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:43:10)  
l-dun'yā  
the world

الْدُّنْيَا  
•  
N

N – genitive feminine singular noun  
اسم مجرور

(40:43:11)  
walā  
and not

وَلَا  
•   •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(40:43:12)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:43:13)

l-ākhirati

the Hereafter;

أُلْءَاخِرَةٌ

•  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(40:43:14)

wa-anna

and that

وَأَنَّ

•   •  
ACC   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(40:43:15)

maraddanā

our return

مَرَدَنَا

•   •  
PRON   N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:43:16)

ilā

(is) to

إِلَى

•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:43:17)

l-lahi

Allah,

اللَّهُ

•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(40:43:18)

wa-anna

and that

وَأَنَّ

•   •  
ACC   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(40:43:19)

l-mus'rifina

the transgressors -

الْمُسْرِفِينَ

•  
N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(40:43:20)  
hum  
they

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:43:21)  
ashābu  
(will be the)  
companions

أَصْحَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(40:43:22)  
l-nāri  
(of) the Fire.

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:44:1)  
fasatadhkurūna  
And you will  
remember

فَسَتَذَكَّرُونَ  
• • • •  
PRON V FUT CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
FUT – prefixed future particle sa  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
حرف استقبال  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:44:2)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:44:3)  
aqūlu  
I say

أَقُولُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
 فعل مضارع

(40:44:4)  
lakum  
to you,

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(40:44:5)  
wa-ufawwidu  
and I entrust

وَأَفْوَضُ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person singular (form II) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(40:44:6)  
amrī  
my affair

أَمْرِي  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:44:7)  
ilā  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:44:8)  
l-lahi  
Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(40:44:9)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:44:10)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(40:44:11)

baṣīrūn

(is) All-See

بَصِيرٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(40:44:12)

bil-'ibādi

of (His) slaves."

بِالْعَبَادِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(40:45:1)

fawaqāhu

So Allah protected  
him

فَوَقَهُ  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(40:45:2)

l-lahu

So Allah protected  
him

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:45:3)

sayyiāti

(from the) evils

سَيِّئَاتٍ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(40:45:4)

mā

that

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:45:5)

makarū

they plotted,

مَكَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:45:6)

wahāqa

and enveloped

وَحَاقَ  
•  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(40:45:7)

biāli

(the) people

بِكُلِّ  
•  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:45:8)

fir'awna

(of) Firaun

فِرْعَوْنَ  
•  
PN

PN – accusative masculine proper noun  
→ [Pharaoh](#)  
اسم علم منصوب

(40:45:9)

sūu

(the) worst

سُوءٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:45:10)

l-`adhābi

punishment,

الْعَذَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:46:1)

al-nāru

The Fire;

النَّارُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(40:46:2)

yu`radūna

they are exposed

يُعَرَّضُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:46:3)  
‘alayhā  
to it

عَلَيْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(40:46:4)  
ghuduwwan  
morning

غُدُوًّا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:46:5)  
wa ‘ashiyyan  
and evening.

وَعَشِيًّا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(40:46:6)  
wayawma  
And (the) Day

وَيَوْمًا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(40:46:7)  
taqūmu  
(will be)  
established

تَقْوُمُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect  
verb  
فعل مضارع

(40:46:8)  
l-sā ‘atu  
the Hour,

السَّاعَةُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(40:46:9)  
adkhilū  
"Cause to enter

أَدْخِلُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:46:10)

āla

(the) people

أَلَّا  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:46:11)

fir'awna

(of) Firaun

فِرْعَوْنَ  
•  
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم منصوب

(40:46:12)

ashadda

(in the) severest

أَشَدَّ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

adjective

صفة منصوبة

(40:46:13)

l-'adhabi

punishment."

الْعَذَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:47:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(40:47:2)

yatahājūna

they will dispute

يَتَحَاجُّونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VI)  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:47:3)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:47:4)

l-nāri

the Fire,

النَّارٍ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(40:47:5)

fayaqūlu

then will say

فَيَقُولُ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الفاء استثنافية

فعل مضارع

(40:47:6)

l-du 'afāu

the weak

الضُّعَفُؤُا  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(40:47:7)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(40:47:8)

is'takbarū

were arrogant,

أَسْتَكَبَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:47:9)

innā

"Indeed, we

إِنَّا  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:47:10)

kunnā

[we] were

كُنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:47:11)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(40:47:12)  
taba'an  
followers,

تَبَعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:47:13)  
fahal  
so can

فَهُلْ  
• •  
INTG REM

REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative particle  
الفاء استئنافية  
حرف استفهام

(40:47:14)  
antum  
you

أَنْتُمْ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:47:15)  
mugh'nūna  
avert

مُغْنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(40:47:16)  
'annā  
from us

عَنَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار و مجرور

(40:47:17)  
nasīban  
a portion

نَصِيبًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:47:18)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:47:19)  
l-nāri  
the Fire?"

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:48:1)  
qāla  
Will say

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:48:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:48:3)  
is'takbarū  
(were) arrogant,

أَسْتَكْبَرُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:48:4)  
innā  
"Indeed, we

إِنَّا  
•   •  
PRON   ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:48:5)  
kullun  
all

كُلُّ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفاع

(40:48:6)  
fīhā  
(are) in it.

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(40:48:7)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:48:8)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(40:48:9)  
qad  
certainly

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقق

(40:48:10)  
hakama  
has judged

حَكَمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(40:48:11)  
bayna  
between

بَيْنَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(40:48:12)  
l-`ibādi  
(His) slaves"

الْعَبَادِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور



(40:49:1)

waqāla

And will say

وَقَالَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(40:49:2)

alladhīna

those

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:49:3)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:49:4)

l-nāri

the Fire

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:49:5)

likhazanati

to (the) keepers

لِخَزَانَةٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(40:49:6)

jahannama

(of) Hell,

جَهَنَّمَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Hell

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها من نوع من  
الصرف

(40:49:7)

id'ū

"Call

أَدْعُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:49:8)  
rabbakum  
your Lord

رَبَّكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:49:9)  
yukhaffif  
(to) lighten

يُخَفِّفُ  
• V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(40:49:10)  
'annā  
for us

عَنَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار و مجرور

(40:49:11)  
yawman  
a day

يَوْمًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:49:12)  
mina  
of

مِنْ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(40:49:13)  
l-'adhābi  
the punishment."

الْعَذَابُ  
• N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:50:1)  
qālu  
They (will) say,

قَالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:50:2)

awalam

"Did there not

أَوْلَمْ  
•      •      •  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

حرف نفي

(40:50:3)

taku

"Did there not

تَكُ  
•      •  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(40:50:4)

tatikum

come to you

تَأْتِيْكُمْ  
•      •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(40:50:5)

rusulukum

your Messengers

رُسُلُكُمْ  
•      •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:50:6)

bil-bayināti

with clear proofs?"

بِالْبَيِّنَاتِ  
•      •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(40:50:7)

qālū

They (will) say,

قَالُوا  
•      •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:50:8)  
balā  
"Yes."

بَلٌ  
•  
ANS

ANS – answer particle  
حرف جواب

(40:50:9)  
qālū  
They (will) say,

قَالُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:50:10)  
fa-id-'ū  
"Then call,

فَادْعُوا  
•   •   •  
PRON   V   REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:50:11)  
wamā  
but not

وَمَا  
•   •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(40:50:12)  
du'āu  
(is the) call

دُعَوْا  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:50:13)  
l-kāfirīna  
(of) the  
disbelievers

الْكُفَّارِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(40:50:14)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(40:50:15)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:50:16)  
dalālin  
error."

صَلَلٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(40:51:1)  
innā  
Indeed We,

إِنَّا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:51:2)  
lanansuru  
We will surely help

لَنَنْصُرُ  
•  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 1st person plural imperfect verb  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع

(40:51:3)  
rusulanā  
Our Messengers

رُسُلَنَا  
• PRON • N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:51:4)  
wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
• REL • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(40:51:5)  
āmanū  
believe

أَمَنُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:51:6)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:51:7)  
l-hayati  
the life

الْحَيَاةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:51:8)  
l-dun'yā  
(of) the world

الْدُّنْيَا  
•  
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective  
صفة مجرورة

(40:51:9)  
wayawma  
and (on the) Day

وَيَوْمٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(40:51:10)  
yaqūmu  
(when) will stand

يَقُومُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(40:51:11)  
l-ashhādu  
the witnesses,

أَلَا شَهَدُ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(40:52:1)  
yawma  
(The) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:52:2)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:52:3)

yanfa'

will benefit

يَنْفَعُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(40:52:4)

l-zalimina

the wrongdoers

الظَّالِمِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(40:52:5)

ma' dhiratuhum

their excuse,

مَعْذِرَتُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:52:6)

walahumu

and for them

وَلَهُمْ  
• PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(40:52:7)

l-la' natu

(is) the curse

اللَّعْنَةُ  
•  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(40:52:8)

walahum

and for them

وَلَهُمْ  
• PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة  
جار و مجرور

(40:52:9)  
sūu  
(is the) worst

سوءٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:52:10)  
l-dāri  
home.

الدار  
•  
N

N – genitive feminine singular noun  
اسم مجرور

(40:53:1)  
walaqad  
And certainly,

ولقد  
•      •      •  
CERT    EMPH    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(40:53:2)  
ātaynā  
We gave

أتينا  
•      •  
PRON    V

V – 1st person plural (form IV) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:53:3)  
mūsā  
Musa

موسى  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ [Musa](#)  
اسم علم مرفوع

(40:53:4)  
l-hudā  
the guidance

الهدى  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:53:5)

wa-awrathnā

and We caused to inherit

وَأَوْرَثْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:53:6)

bani

(the) Children of Israel

بَنِي  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

→ [Children of Israel](#)

اسم مرفوع

(40:53:7)

is'rāila

(the) Children of Israel

إِسْرَائِيلَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها من نوع من الصرف

(40:53:8)

l-kitāba

the Book,

الْكِتَابَ  
٥٣  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:54:1)

hudan

A guide

هُدَى  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:54:2)

wadhibik'rā

and a reminder

وَذِكْرِي  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(40:54:3)

li-ulī

for those

لِأُولَئِي  
•  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(40:54:4)

l-albābi

(of) understanding.

الْأَلَبِبُ  
• N  
54

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(40:55:1)

fa-is'bir

So be patient;

فَاصْبِرْ  
• • V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(40:55:2)

inna

indeed,

إِنْ  
• ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(40:55:3)

wa-'da

(the) Promise of Allah

وَعْدَ  
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:55:4)

l-lahi

(the) Promise of Allah

اللهُ  
• PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(40:55:5)

haqqun

(is) true.

حَقٌّ  
• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(40:55:6)

wa-is'taghfir

And ask  
forgiveness

وَأَسْتَغْفِرْ  
• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form

X) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(40:55:7)  
lidhanbika  
for your sin

لَذَنْبِكَ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:55:8)  
wasabbih  
and glorify

وَسَبَّحَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(40:55:9)  
bihamdi  
(the) praise

بِحَمْدِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:55:10)  
rabbika  
(of) your Lord

رَبِّكَ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:55:11)  
bil-'ashiyi  
in the evening

بِالْعَشِيِّ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:55:12)  
wal-ib'kari  
and the morning.

وَإِلَيْكَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(40:56:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:56:2)  
alladhīnā  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:56:3)  
yujādilūnā  
dispute

يُجَادِلُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:56:4)  
fi  
concerning

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:56:5)  
āyāti  
(the) Signs

أَيَّتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(40:56:6)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(40:56:7)  
bighayri  
without

بِغَيْرِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:56:8)

sul'tānīn

any authority

سُلْطَنٌ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:56:9)

atāhum

(which) came to  
them,

أَتَاهُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(40:56:10)

in

not

إِنْ  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:56:11)

fi

(is) in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(40:56:12)

sudūrihim

their breasts

صُدُورِهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(40:56:13)

illā

but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle

أدلة حصر

(40:56:14)

kib'run

greatness,

كِبْرٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(40:56:15)  
mā  
not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:56:16)  
hum  
they

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:56:17)  
bibālighīhi  
(can) reach it.

بِبَلَغِيهِ  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural active participle  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:56:18)  
fa-is'ta' idh  
So seek refuge

فَأَسْتَعِذُ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(40:56:19)  
bil-lahi  
in Allah.

بِاللَّهِ  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(40:56:20)  
innahu  
Indeed He,

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(40:56:21)

huwa

He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:56:22)

l-samī‘u

(is) the All-Hearer

السَّمِيعُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(40:56:23)

l-bāṣiru

the All-Seer.

البَصِيرُ  
•  
ADJ  
٥٦

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(40:57:1)

lakhalqu

Surely, (the)  
creation

لَخَلْقٌ  
•  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(40:57:2)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتٍ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(40:57:3)

wal-ardi

and the earth

وَالْأَرْضِ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine noun → Earth  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(40:57:4)

akbaru

(is) greater

أَكْبَرٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(40:57:5)  
min  
than

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:57:6)  
khalqi  
(the) creation

خَلْقٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:57:7)  
l-nāsi  
(of) the mankind,

النَّاسِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(40:57:8)  
walākinna  
but

وَلَكِنْ  
•  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(40:57:9)  
akthara  
most

أَكْثَرَ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(40:57:10)  
l-nāsi  
(of) the people

النَّاسِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(40:57:11)  
lā  
(do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:57:12)

ya 'lamūna

know.

يَعْلَمُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:58:1)

wamā

And not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(40:58:2)

yastawī

(are) equal

يَسْتَوِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(40:58:3)

l-a 'mā

the blind

الْأَعْمَى  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:58:4)

wal-baṣīru

and the seeing

وَالْبَصِيرُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine singular noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(40:58:5)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(40:58:6)

āmanū

believe

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:58:7)

wa`amilū

and do

وَعَمِلُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

فعل ماضٍ والْوَاوُ ضَمِيرٌ مَتَّصِلٌ فِي مَحْلِ رُفعٍ فَاعِلٍ

(40:58:8)

l-sālihāti

righteous deeds

الصَّالِحَاتِ  
• N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(40:58:9)

walā

and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

حرف نفي

(40:58:10)

l-musīū

the evildoer.

الْمُسَيْءُ  
• N

N – nominative masculine (form IV) active participle

اسم مرفوع

(40:58:11)

qalīlan

Little

قَلِيلًا  
• ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(40:58:12)

mā

(is) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(40:58:13)

tatadhakkarūna

you take heed.

تَتَذَكَّرُونَ  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والْوَاوُ ضَمِيرٌ مَتَّصِلٌ فِي مَحْلِ رُفعٍ فَاعِلٍ

(40:59:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:59:2)  
l-sā'ata  
the Hour

السَّاعَةُ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(40:59:3)  
laātiyatun  
(is) surely coming,

لَعَاتِيَّةٌ  
•  
N   EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative feminine indefinite active participle  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(40:59:4)  
lā  
no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:59:5)  
rayba  
doubt

رَيْبٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:59:6)  
fīhā  
in it,

فِيهَا  
•  
PRON   P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(40:59:7)  
walākinna  
but

وَلَكِنَّ  
•  
ACC   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(40:59:8)

akthara

most

أَكْثَرَ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(40:59:9)

l-nāsi

(of) the people

الْنَّاسِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(40:59:10)

lā

(do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:59:11)

yu'minūna

believe.

يُؤْمِنُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:60:1)

waqāla

And said

وَقَالَ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(40:60:2)

rabbukumu

your Lord,

رَبُّكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:60:3)

id'ūnī

"Call upon Me;

أَدْعُوكَ  
• PRON • PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:60:4)

astajib

I will respond

أَسْتَجِبْ  
V

V – 1st person singular (form X) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(40:60:5)

lakum

to you.

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(40:60:6)

inna

Indeed,

إِنْ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:60:7)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:60:8)

yastakbirūna

(are) proud

يَسْتَكْبِرُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:60:9)

'an

to

عَنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:60:10)

'ibādatī

worship Me

عِبَادَتِي  
PRON N

N – genitive feminine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:60:11)  
sayadkhulūna  
will enter

سَيَدْخُلُونَ  
• • •  
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
حرف استقبال  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:60:12)  
jahannama  
Hell

جَهَنَّمَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(40:60:13)  
dākhirīna  
(in) humiliation."

دَاهِرِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(40:61:1)  
al-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:61:2)  
alladhi  
(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(40:61:3)  
ja`ala  
made

جَعَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:61:4)  
lakumu  
for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(40:61:5)  
al-layla  
the night

اللَّيْلَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:61:6)  
litaskunū  
that you may rest

لِتَسْكُنُواً  
• • •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:61:7)  
fihi  
in it,

فِيهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(40:61:8)  
wal-nahāra  
and the day

وَ النَّهَارَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(40:61:9)  
mub'siran  
giving visibility.

مُبَصِّرًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم منصوب

(40:61:10)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(40:61:11)  
l-laha  
Allah

اللَّهَ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلة منصوب

(40:61:12)

ladhū

(is) Full (of)

Bounty

لَذُو<sup>ُ</sup>  
•  
N   EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine singular noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(40:61:13)

fadlin

(is) Full (of)

Bounty

فَضْلٌ<sup>ُ</sup>  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:61:14)

‘alā

to

عَلَى<sup>ُ</sup>  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:61:15)

l-nāsi

the people,

النَّاسِ<sup>ُ</sup>  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(40:61:16)

walākinna

but

وَلَكِنَّ<sup>ُ</sup>  
•  
ACC   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(40:61:17)

akthara

most

أَكْثَرَ<sup>ُ</sup>  
•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(40:61:18)

l-nāsi

(of) the people

النَّاسِ<sup>ُ</sup>  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(40:61:19)

lā

(do) not

لَا  
▪  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:61:20)

yashkurūna

give thanks.

يَشْكُرُونَ  
▪  
PRON V  
٦١

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:62:1)

dhālikumu

That

ذَلِكُمْ  
▪  
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(40:62:2)

l-lahu

(is) Allah

اللهُ  
▪  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(40:62:3)

rabbukum

your Lord,

رَبُّكُمْ  
▪  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:62:4)

khāliqu

(the) Creator

خَلِقُ  
▪  
N

N – nominative masculine active participle

اسم مرفع

(40:62:5)

kulli

(of) all

كُلٌّ  
▪  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:62:6)  
shayin  
things,

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(40:62:7)  
lā  
(there is) no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:62:8)  
ilāha  
god

إِلَهٌ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(40:62:9)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(40:62:10)  
huwa  
Him.

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:62:11)  
fa-annā  
So how

فَأَنَا  
•  
INTG    REM

REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative noun  
الفاء استئنافية  
اسم استفهام

(40:62:12)  
tu'fakūna  
are you deluded?

تُؤْفَكُونَ  
•  
PRON    V  
٦٢

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(40:63:1)  
kadhālika  
Thus

كَذِلِكَ  
• •  
DEM P

P – prefixed preposition ka  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(40:63:2)  
yu'faku  
were deluded

يُؤْفَكُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(40:63:3)  
alladhiṇa  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:63:4)  
kānū  
were -

كَانُوا  
• .  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:63:5)  
biāyāti  
(the) Signs

بِعَايَتٍ  
• .  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural noun  
جار و مجرور

(40:63:6)  
l-lahi  
(of) Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(40:63:7)  
yajhadūna  
rejecting.

يَجْحَدُونَ  
• .  
PRON V  
٦٣

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:64:1)  
al-lahu  
Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:64:2)  
alladhi  
(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(40:64:3)  
ja'ala  
made

جَعَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:64:4)  
lakumu  
for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(40:64:5)  
l-arda  
the earth

أَرْضَ  
•  
N

N – accusative feminine noun → Earth  
اسم منصوب

(40:64:6)  
qarāran  
a place of settlement

قَرَارًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:64:7)  
wal-samāa  
and the sky

وَ السَّمَاءَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(40:64:8)  
bināan  
a canopy

بِنَاءً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:64:9)  
wasawwarakum  
and He formed you

وَصَوَرَ كُمْ  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:64:10)  
fa-ahsana  
and perfected

فَأَخْسَنَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل ماض

(40:64:11)  
suwarakum  
your forms,

صُورَ كُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:64:12)  
warazaqakum  
and provided you

وَرَزَقَ كُمْ  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:64:13)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:64:14)  
l-tayibāti  
the good things.

الْطَّيِّبَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(40:64:15)  
dhālikumu  
That

ذَلِكُمْ  
•  
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(40:64:16)  
l-lahu  
(is) Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:64:17)  
rabbukum  
your Lord.

رَبُّكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:64:18)  
fatabāraka  
Then blessed (is)

فَتَبَارَكَ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form VI) perfect verb  
الفاء استثنافية  
فعل ماض

(40:64:19)  
l-lahu  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:64:20)

rabbu

(the) Lord

رَبٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(40:64:21)

l-`alāmīn

(of) the worlds.

الْعَلَمَيْنَ  
٦٤  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(40:65:1)

huwa

He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(40:65:2)

l-hayu

(is) the Ever-Living;

الْحَيُّ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(40:65:3)

lā

(there is) no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:65:4)

ilāha

god

إِلَهٌ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(40:65:5)

illā

but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(40:65:6)  
huwa  
He,

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:65:7)  
fa-id'ūhu  
so call Him,

فَادْعُوهُ  
• • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:65:8)  
mukh'lisīna  
(being) sincere

مُخْلِصِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم منصوب

(40:65:9)  
lahu  
to Him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:65:10)  
l-dīna  
(in) the religion.

الدِّينَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(40:65:11)  
l-hamdu  
All praise (be)

الْحَمْدُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(40:65:12)

lillahi

to Allah,

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار و مجرور

(40:65:13)

rabi

(the) Lord

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(40:65:14)

l-`alamīna

(of) the worlds.

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(40:66:1)

qul

Say,

V – 2nd person masculine singular

imperative verb  
فعل أمر

(40:66:2)

innī

"Indeed, I

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object  
pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(40:66:3)

nuhītu

[I] have been  
forbidden

V – 1st person singular passive perfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والياء ضمير متصل في محل  
رفع نائب فاعل

(40:66:4)

an

to

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(40:66:5)  
a'buda  
worship

أَعْبُدُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(40:66:6)  
alladhīna  
those whom

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:66:7)  
tad'ūna  
you call

تَدْعُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:66:8)  
min  
besides

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:66:9)  
dūni  
besides

دُونِ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(40:66:10)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(40:66:11)  
lammā  
when

لَمَّا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(40:66:12)

jāaniya

have come to me

جَاءَنِي

(40:66:13)

l-bayinātū

the clear proofs

الْبَيِّنَاتُ

(40:66:14)

min

from

مِنْ

(40:66:15)

rabbī

my Lord,

رَبِّي

(40:66:16)

wa-umir'tu

and I am

commanded

وَأُمِرْتُ

(40:66:17)

an

to

أَنْ

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person singular passive perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول والياء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(40:66:18)  
us'lima  
submit

أُسْلِمَ  
•  
V

V – 1st person singular (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(40:66:19)  
lirabbi  
to (the) Lord

لِرَبٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:66:20)  
l-`alamīna  
(of) the worlds.

الْعَالَمِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(40:67:1)  
huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:67:2)  
alladhi  
(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(40:67:3)  
khalaqakum  
created you

خَلَقَ كُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(40:67:4)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:67:5)

turābin

dust,

ثُرَابٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(40:67:6)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(40:67:7)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:67:8)

nut'fatin

a semen-drop,

نُطْفَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(40:67:9)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(40:67:10)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:67:11)

'alaqatin

a clinging substance,

عَلْقَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

→ Alaq

اسم مجرور

(40:67:12)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(40:67:13)  
yukh'rijukum

He brings you out

يُخْرِجُكُمْ  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:67:14)  
tiflan  
(as) a child;

طِفْلًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:67:15)  
thumma  
then

ثُمَّ  
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(40:67:16)  
litablughū  
lets you reach

لِتَبْلُغُوا  
• • • PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:67:17)  
ashuddakum  
your maturity,

أَشْدَّكُمْ  
• PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:67:18)  
thumma  
then

ثُمَّ  
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(40:67:19)

litakūnū

lets you become

لِتَكُونُوا  
• •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع اسم «كان»

(40:67:20)

shuyūkhān

old -

شُيوخًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(40:67:21)

waminkum

and among you

وَمِنْكُمْ  
• •  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(40:67:22)

man

(is he) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:67:23)

yutawaffā

dies

يُتَوَفَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V) passive imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(40:67:24)

min

before -

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:67:25)

qablu

before -

قَبْلُ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(40:67:26)

walitabluhū

and lets you reach

وَلَتَبْلُغُوا  
• PRON • V • PRP • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:67:27)

ajalan

a term

أَجَلًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:67:28)

musamman

specified,

مُسَمَّى  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form II) passive participle  
اسم مجرور

(40:67:29)

wala' allakum

and that you may

وَلَعَلَّكُمْ  
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(40:67:30)

ta' qilūna

use reason.

تَعْقِلُونَ  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل



(40:68:1)  
huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(40:68:2)  
alladhi  
(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(40:68:3)  
yuh'yī  
gives life

يُحْيِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(40:68:4)  
wayumītu  
and causes death.

وَيُمِيتُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(40:68:5)  
fa-idhā  
And when

فَإِذَا  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
T – time adverb  
الفاء عاطفة  
ظرف زمان

(40:68:6)  
qadā  
He decrees

قَضَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:68:7)  
amran  
a matter,

أَمْرًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:68:8)  
fa-innamā  
then only

فَإِنَّمَا

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
الفاء استثنافية  
كافة ومكوفة

(40:68:9)  
yaqūlu  
He says

يَقُولُ

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(40:68:10)  
lahu  
to it,

لَهُ

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:68:11)  
kun  
"Be,"

كُنْ

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(40:68:12)  
fayakūnu  
and it is.

فَيَكُونُ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع

(40:69:1)  
alam  
Do not

أَلَمْ

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(40:69:2)  
tara  
you see

تَرَ

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(40:69:3)

ilā

[to]

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:69:4)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(40:69:5)

yujādilūn

dispute

يُجَادِلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:69:6)

fī

concerning

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:69:7)

āyāti

(the) Signs

أَيَّتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(40:69:8)

l-lahi

(of) Allah?

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(40:69:9)

annā

How

أَنِّي  
•  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(40:69:10)

yus'rafūna

they are turned  
away?

يُضَرْ فُونَ  
• • V  
69 PRON V

V – 3rd person masculine plural passive  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
 محل رفع نائب فاعل

(40:70:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:70:2)

kadhabū

deny

كَذَّبُوا  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:70:3)

bil-kitābi

the Book

بِالْكِتَابِ  
• • P  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(40:70:4)

wabimā

and with what

وَبِمَا  
• • CONJ  
REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(40:70:5)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا  
• • V  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:70:6)

bihi

with it

بِهِ  
• • P  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(40:70:7)

rusulanā

Our Messengers;

رُسُلَنَا  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:70:8)

fasawfa

but soon

فَسَوْفَ  
• •  
FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – future particle

الفاء استئنافية

حرف استقبال

(40:70:9)

ya 'lamūna

they will know.

يَعْلَمُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:71:1)

idhi

When

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(40:71:2)

l-aqlālu

the iron collars

الْأَغْلَلُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(40:71:3)

fī

(will be) around

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:71:4)

a 'nāqihim

their necks

أَعْنَقَهُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(40:71:5)  
wal-salāsilu  
and the chains,

وَالسَّلِيلُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(40:71:6)  
yus'habūna  
they will be  
dragged,

يُسَحَّبُونَ  
• •  
٢١ PRON V

V – 3rd person masculine plural passive  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
محل رفع نائب فاعل

(40:72:1)  
fi  
In

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:72:2)  
l-hamīmi  
the boiling water;

الْحَمِيمُ  
•  
N

N – genitive masculine singular noun  
اسم مجرور

(40:72:3)  
thumma  
then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(40:72:4)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:72:5)  
l-nāri  
the Fire

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:72:6)  
yus'jarūna  
they will be  
burned.

يُسْجَرُونَ  
• PRON • V  
٧٢

V – 3rd person masculine plural passive  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
محل رفع نائب فاعل

(40:73:1)  
thumma  
Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(40:73:2)  
qīla  
it will be said

قِيلَ  
• V

V – 3rd person masculine singular passive  
perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(40:73:3)  
lahum  
to them,

لَهُمْ  
• PRON • P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(40:73:4)  
ayna  
"Where

أَيْنَ  
• INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(40:73:5)  
mā  
(is) that which

مَا  
• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:73:6)  
kuntum  
you used to

كُنْتُمْ  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(40:73:7)  
tush'rikūna  
associate

٢٣  
تُشْرِكُونَ  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:74:1)  
min  
Other than

مِنْ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(40:74:2)  
dūni  
Other than

دُونِ  
• N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(40:74:3)  
l-lahi  
Allah?"

اللَّهُ  
• PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(40:74:4)  
qālu  
They will say,

قَالُواْ  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:74:5)  
dallū  
"They have  
departed

ضَلُّواْ  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:74:6)  
'annā  
from us.

عَنَا  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار و مجرور

(40:74:7)

bal

Nay!

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(40:74:8)

lam

Not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(40:74:9)

nakun

we used to

نَكُنْ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(40:74:10)

nad'ū

[we] call

نَدْعُوا  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(40:74:11)

min

before

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:74:12)

qablu

before

قَبْلُ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(40:74:13)

shayan

anything."

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(40:74:14)  
kadhālika  
Thus

كَذِلِكَ  
• •  
DEM P

P – prefixed preposition ka  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(40:74:15)  
yudillu  
Allah lets go astray

يُضْلِلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(40:74:16)  
l-lahu  
Allah lets go astray

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(40:74:17)  
l-kāfirīna  
the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(40:75:1)  
dhālikum  
"That was

ذَلِكُمْ  
•  
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(40:75:2)  
bimā  
because

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(40:75:3)  
kuntum  
you used to

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الناء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:75:4)  
tafrahūna  
rejoice

تَفَرَّحُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:75:5)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:75:6)  
l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(40:75:7)  
bighayri  
without

بِغَيْرِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:75:8)  
l-haqi  
right

الْحَقِّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(40:75:9)  
wabimā  
and because

وَبِمَا  
• • •  
REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(40:75:10)  
kuntum  
you used to

كُنْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:75:11)  
tamrahūna  
be insolent.

٧٥ تَمَرَ حُونَ  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:76:1)  
ud'khulū  
Enter

أَدْخُلُوا  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:76:2)  
abwāba  
(the) gates

أَبْوَابَ  
• N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(40:76:3)  
jahannama  
(of) Hell

جَهَنَّمَ  
• PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(40:76:4)  
khālidīna  
(to) abide forever

خَالِدِينَ  
• N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(40:76:5)  
fīhā  
in it,

فِيهَا  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(40:76:6)  
fabi'sa  
and wretched is

فَبِئْسَ  
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل ماض

(40:76:7)

mathwā

(the) abode

مَثْوَى

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(40:76:8)

l-mutakabirīna

(of) the arrogant."

الْمُتَكَبِّرِينَ

٦١

• N

N – genitive masculine plural (form V)

active participle

اسم مجرور

(40:77:1)

fa-is'bir

So be patient;

فَاصْبِرْ

•

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(40:77:2)

inna

indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(40:77:3)

wa-'da

(the) Promise

وَعْدَ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:77:4)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(40:77:5)

haqqun

(is) true.

حَقٌّ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(40:77:6)

fa-imma

And whether

فَإِمَّا

• EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

EXL – explanation particle

الفاء عاطفة

حرف تفصيل

(40:77:7)

nuriyannaka

We show you

نُرِيَنَّكَ

• PRON EMPH V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:77:8)

ba\_da

some

بَعْضٌ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(40:77:9)

alladhi

(of) what

الَّذِي

• REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(40:77:10)

na\_iduhum

We have promised them

نَعِدُهُمْ

• PRON V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:77:11)

aw

or

أَوْ

• CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(40:77:12)

natawaffayannaka

We cause you to die,

نَتَوْفِيْنَكَ  
• • V  
PRON EMPH V

V – 1st person plural (form V) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:77:13)

fa-ilaynā

then to Us

فَإِلَيْنَا  
• P REM  
PRON

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(40:77:14)

yur'ja'ūna

they will be returned.

يُرْجَعُونَ  
VV PRON V  
ICON

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(40:78:1)

walaqad

And certainly

وَلَقَدْ  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(40:78:2)

arsalnā

We have sent

أَرْسَلْنَا  
• • V  
PRON

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:78:3)

rusulan

Messengers

رُسُلًا  
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(40:78:4)  
min  
before you.

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:78:5)  
qablika  
before you.

قَبْلَكَ  
•   •  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:78:6)  
min'hum  
Among them

مِنْهُمْ  
•   •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار ومجرور

(40:78:7)  
man  
(are) who -

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:78:8)  
qasasnā  
We have related

قَصَصْنَا  
•   •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:78:9)  
'alayka  
to you,

عَلَيْكَ  
•   •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(40:78:10)  
wamin'hum  
and among them

وَمِنْهُمْ  
•   •   •  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(40:78:11)  
man  
(are) who -

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:78:12)  
lam  
not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(40:78:13)  
naqsus  
We have related

نَقْصُصْ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(40:78:14)  
'alayka  
to you.

عَلَيْكَ  
•   •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(40:78:15)  
wamā  
And not

وَمَا  
•   •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(40:78:16)  
kāna  
is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(40:78:17)  
lirasūlin  
for any Messenger

لِرَسُولٍ  
•   •  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

(40:78:18)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(40:78:19)  
yatiya  
he brings

يَأْتِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(40:78:20)  
biāyatin  
a Sign

بِعَيْتَةٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine singular indefinite  
noun  
جار و مجرور

(40:78:21)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(40:78:22)  
bi-idh'ni  
by (the) permission

بِإِذْنِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(40:78:23)  
l-lahi  
(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(40:78:24)  
fa-idhā  
So when

فَإِذَا  
•  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(40:78:25)

jāa

comes

جَاءَ

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(40:78:26)

amru

(the) Command

أَمْرٌ

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(40:78:27)

l-lahi

(of) Allah,

اللَّهُ

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة مجرور

(40:78:28)

qudiya

it will be decided

قُضِيَ

V – 3rd person masculine singular passive

perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(40:78:29)

bil-haqi

in truth,

بِالْحَقِّ

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(40:78:30)

wakhasira

and will lose

وَخَسِرَ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(40:78:31)

hunālika

there

هُنَالِكَ

T – time adverb

ظرف زمان

(40:78:32)  
l-mub'tilūna  
 the falsifiers.

الْمُبْطَلُونَ  
 ٧٨  
 N

N – nominative masculine plural (form IV)  
 active participle  
 اسم مرفوع

(40:79:1)  
al-lahu  
 Allah

اللَّهُ  
 •  
 PN

PN – nominative proper noun → Allah  
 لفظ الجلالة مرفوع

(40:79:2)  
alladhi  
 (is) the One Who

الَّذِي  
 •  
 REL

REL – masculine singular relative pronoun  
 اسم موصول

(40:79:3)  
ja'ala  
 made

جَعَلَ  
 •  
 V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
 فعل ماض

(40:79:4)  
 lakumu  
 for you

لَكُمْ  
 •  
 PRON P

P – prefixed preposition lām  
 PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
 جار و مجرور

(40:79:5)  
l-an`āma  
 the cattle,

الْأَنْعَامَ  
 •  
 N

N – accusative masculine plural noun  
 اسم منصوب

(40:79:6)  
litarkabū  
 that you may ride

لِتَرْكَبُوا  
 • V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
 V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
 PRON – subject pronoun  
 اللام لام التعليل  
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:79:7)  
min'hā  
some of them

مِنْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(40:79:8)  
wamin'hā  
and some of them

وَمِنْهَا  
• • •  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(40:79:9)  
takulūna  
you eat.

تَأْكُلُونَ  
٧٩  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:80:1)  
walakum  
And for you

وَلَكُمْ  
• • •  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(40:80:2)  
fīhā  
in them

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(40:80:3)  
manāfi'u  
(are) benefits

مَنَافِعٌ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

(40:80:4)

walitablughū

and that you may  
reach

وَلَتَبْلُغُوا  
• PRON • V • PRP • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(40:80:5)

'alayhā  
through them

عَلَيْهَا  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(40:80:6)

hājatan  
a need

حَاجَةً  
• N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:80:7)

fī  
(that is) in

فِي  
• P

P – preposition  
حرف جر

(40:80:8)

sudūrikum  
your breasts;

صُدُورِكُمْ  
• PRON • N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:80:9)

wa 'alayhā  
and upon them

وَعَلَيْهَا  
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(40:80:10)  
wa'alā  
and upon

وَ عَلَىٰ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(40:80:11)  
l-ful'ki  
the ships

الْفُلْكِ  
•  
N

N – genitive masculine noun → Ship  
اسم مجرور

(40:80:12)  
tuh'malūna  
you are carried.

تُحْمَلُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(40:81:1)  
wayurikum  
And He shows you

وَ يُرِيكُمْ  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:81:2)  
āyātihi  
His Signs.

أَيْتِهِ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:81:3)  
fa-ayya  
Then which

فَأَيْ  
•  
N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative noun  
الفاء استئنافية  
اسم مرفاع

(40:81:4)

āyāti

(of the) Signs

أَيَّتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(40:81:5)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(40:81:6)

tunkirūna

will you deny?

تُنكِرُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:82:1)

afalam

Do they not

أَفَلَمْ  
• NEG   • SUP   • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(40:82:2)

yasīrū

travel

يَسِيرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:82:3)

fī

through

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(40:82:4)

l-ardi

the land

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(40:82:5)  
fayanzurū  
and see

فَيَنْظُرُوا

• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(40:82:6)  
kayfa  
how

كَيْفَ

• INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(40:82:7)  
kāna  
was

كَانَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:82:8)  
'āqibatu  
(the) end

عَقِبَةٌ

• N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(40:82:9)  
alladhīna  
(of) those who

الَّذِينَ

• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(40:82:10)  
min  
(were) before  
them?

مِنْ

• P

P – preposition  
حرف جر

(40:82:11)  
qablihim  
(were) before  
them?

قَبْلِهِمْ

• PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:82:12)

kānū

They were

كَانُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:82:13)

akthara

more numerous

أَكْثَر  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(40:82:14)

min'hum

than them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(40:82:15)

wa-ashadda

and mightier

وَأَشَدَّ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(40:82:16)

quwwatan

(in) strength

قُوَّةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(40:82:17)

waāthāran

and impressions

وَأَثَارًا  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(40:82:18)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(40:82:19)  
l-ardi  
the land,

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(40:82:20)  
famā  
but not

فَمَا  
•      •  
NEG    REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استثنافية  
حرف نفي

(40:82:21)  
aqhnā  
availed

أَغْنَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(40:82:22)  
'anhum  
them

عَنْهُمْ  
•      •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(40:82:23)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(40:82:24)  
kānū  
they used to

كَانُوا  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:82:25)  
yaksibūna  
earn.

يَكْسِبُونَ  
• •  
٨٢ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:83:1)  
falammā  
Then when

فَلَمَّا  
• •  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استثنافية  
ظرف زمان

(40:83:2)  
jāathum  
came to them

جَاءُتُهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(40:83:3)  
rusuluhum  
their Messengers

رُسُلُهُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:83:4)  
bil-bayināti  
with clear proofs

بِالْبَيِّنَاتِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural noun  
جار و مجرور

(40:83:5)  
farihū  
they rejoiced

فَرِحُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:83:6)  
bimā  
in what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(40:83:7)  
'indahum  
they had

عِنْدُهُمْ  
• •  
PRON LOC

(40:83:8)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

(40:83:9)  
l-'il'mi  
the knowledge,

الْعِلْمُ  
•  
N

(40:83:10)  
wahāqa  
and enveloped

وَحَاقَ  
• •  
V CONJ

(40:83:11)  
bihim  
them

بِهِمْ  
•  
PRON P

(40:83:12)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

(40:83:13)  
kānū  
they used to

كَانُوا  
• •  
PRON V

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

REL – relative pronoun  
اسم موصول

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(40:83:14)  
bihi  
[at it]

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(40:83:15)  
yastahziūna  
mock.

يَسْتَهِزُونَ  
٨٣  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:84:1)  
falammā  
So when

فَلَمَّا  
• •  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استثنافية  
ظرف زمان

(40:84:2)  
ra-aw  
they saw

رَأَوْا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:84:3)  
basanā  
Our punishment

بَأْسَنَا  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:84:4)  
qālū  
they said,

قَالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:84:5)  
āmannā  
"We believe

ءَامَنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:84:6)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(40:84:7)

wahdahu

Alone

وَحْدَهُ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:84:8)

wakafarnā

and we disbelieve

وَكَفَرُنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:84:9)

bimā

in what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(40:84:10)

kunnā

we used to

كُنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(40:84:11)

bihi

with Him

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(40:84:12)

mush'rikīna

associate."

مُشْرِكِينَ  
• • N  
84

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(40:85:1)  
falam  
But did not

فَلَمْ  
•      •  
NEG    REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(40:85:2)  
yaku  
But did not

يَكُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(40:85:3)  
yanfa 'uhum  
benefit them

يَنْفَعُهُمْ  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(40:85:4)  
īmānuhūm  
their faith

إِيمَنُهُمْ  
•      •  
PRON    N

N – nominative masculine (form IV)  
verbal noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:85:5)  
lammā  
when

لَمَّا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(40:85:6)  
ra-aw  
they saw

رَأَوْا  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(40:85:7)

basanā

Our punishment.

بَأْسَنَا

•      •

PRON    N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(40:85:8)

sunnata

(Such is the) Way

سُنْتَ

•

N

N – accusative feminine singular noun

اسم منصوب

(40:85:9)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(40:85:10)

allatī

which

الَّتِي

•

REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(40:85:11)

qad

(has) indeed

قَدْ

•

CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(40:85:12)

khalat

preceded

خَلَتْ

•

V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(40:85:13)

fi

among

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(40:85:14)

'ibādihi

His slaves.

عِبَادِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(40:85:15)

wakhasira

And are lost

وَخَسِيرٌ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(40:85:16)

hunālika

there

هُنَالِكَ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(40:85:17)

l-kāfirūna

the disbelievers.

الْكُفَّارُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

